



书海两岸特重
with books

连连重 / 主编

特集

重版出来啊， 编辑大人！

别册

你是我的理想型编辑



时代出版传媒股份有限公司
安徽教育出版社



书香两岸特集
with books

连建壹 / 主编

特集

重版出来啊， 编辑大人！

别册

你是我的理想型编辑



时代出版传媒股份有限公司
安徽教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

重版出来啊,编辑大人! / 连建壹主编. —合肥:安徽教育出版社,2017
ISBN 978-7-5336-8627-7

I. ①重… II. ①连… III. ①图书—编辑工作 IV. ①G232.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第261251号

重版出来啊,编辑大人!

CHONGBAN CHULAI A, BIANJI DAREN!

出版人:郑可

质量总监:姚莉

策划编辑:何志伟 曹智晔

责任编辑:徐鹏 周佳

装帧设计:韩捷

美术编辑:许海波

责任印制:王琳

出版发行:时代出版传媒股份有限公司 安徽教育出版社

地址:合肥市经开区繁华大道西路398号 邮编:230601

网址:<http://www.ahep.com.cn>

营销电话:(0551)63683012,63683013

排版:安徽时代华印出版服务有限责任公司

印刷:合肥中德印刷培训中心印刷厂

开本:787×1092 1/16

印张:10

字数:100千字

版次:2017年11月第1版 2017年11月第1次印刷

定价:48.00元

(如发现印装质量问题,影响阅读,请与本社营销部联系调换)

宠书宣言

制造宇宙的声音与星尘：《星际唱片》编辑手记	109
寻找传统的价值：《透明的记忆》编辑手记	114
诺奖理论竟能如此通俗！	118
努力工作无法摆脱贫穷的时代	122
走向“后人类”	124

书好看	127
-----	-----

书族人

张怡微：在这个瞬间照亮彼此	133
李慧宜：我选择了生活的地方就是我报导的地方	139

书衣匠

付禹霖：做最贴近文字的设计师	145
----------------	-----

专栏

詹宏志教我的出版课（下）	152
老年人与数字阅读	154
两出音乐剧，看两岸青年差异	156

特集

重版出来啊，编辑大人！

6	重版四人谈
10	《博尔赫斯全集》：打造新的文学必备经典
14	一个典型得不能再典型的陆氏设计：上海译文《博尔赫斯全集》的装帧设计
21	从文学的阿城，到文化的阿城：重做《阿城文集》
25	钟鸣的《旁观者》，一种极限
27	重回君父的城邦：杨泽诗集再版
28	在纸上搭一座戏台：果麦《牡丹亭》诞生记
34	为什么要重版这么 old 的书：为了这只渴望被爱的小熊
38	重版三十年前的经典图画书
40	装帧设计改版，旧书重来
44	一位无聊大叔走啊走的故事，为什么狂卖了 150 万册
50	金庸小说版本源流考
54	收藏快乐：与旧书有关的故事
60	编辑大人们看过来：最受重版期待的 70 本大陆简体书
	让书籍重版的实战手册
64	《重版出来》教给你
66	营销编辑就是让一本书大声说话的人
68	努力开拓与发行渠道的横向沟通
69	自媒体时代为图书营销带来更多可能
73	书店更多时候是锦上添花或雪中送炭
76	为读者对于好书再版的愿望发声
78	书店让阅读价值再延伸

别册
你是我的理想型编辑

81

ISSUE

重版出来啊，
编辑大人！



一本关于书的书

宠书宣言

制造宇宙的声音与星尘：《星际唱片》编辑手记	109
寻找传统的价值：《透明的记忆》编辑手记	114
诺奖理论竟能如此通俗！	118
努力工作无法摆脱贫穷的时代	122
走向“后人类”	124

书好看	127
-----	-----

书族人

张怡微：在这个瞬间照亮彼此	133
李慧宜：我选择了生活的地方就是我报导的地方	139

书衣匠

付禹霖：做最贴近文字的设计师	145
----------------	-----

专栏

詹宏志教我的出版课（下）	152
老年人与数字阅读	154
两出音乐剧，看两岸青年差异	156

特集

重版出来啊，编辑大人！

6	重版四人谈
10	《博尔赫斯全集》：打造新的文学必备经典
14	一个典型得不能再典型的陆氏设计：上海译文《博尔赫斯全集》的装帧设计
21	从文学的阿城，到文化的阿城：重做《阿城文集》
25	钟鸣的《旁观者》，一种极限
27	重回君父的城邦：杨泽诗集再版
28	在纸上搭一座戏台：果麦《牡丹亭》诞生记
34	为什么要重版这么 old 的书：为了这只渴望被爱的小熊
38	重版三十年前的经典图画书
40	装帧设计改版，旧书重来
44	一位无聊大叔走啊走的故事，为什么狂卖了 150 万册
50	金庸小说版本源流考
54	收藏快乐：与旧书有关的故事
60	编辑大人们看过来：最受重版期待的 70 本大陆简体书
	让书籍重版的实战手册
64	《重版出来》教给你
66	营销编辑就是让一本书大声说话的人
68	努力开拓与发行渠道的横向沟通
69	自媒体时代为图书营销带来更多可能
73	书店更多时候是锦上添花或雪中送炭
76	为读者对于好书再版的愿望发声
78	书店让阅读价值再延伸

别册
你是我的理想型编辑

81

ISSUE

重版出来啊，
编辑大人！

受访者

韦力……藏书家，现为复旦大学古籍保护研究院特聘研究员，故宫博物院兼职研究员。致力于传统文化寻根探源，相关著述有《古书之美》《古书之爱》、“芷兰斋书跋”系列，《鲁迅藏书志》《书楼寻踪》《觅余记》等二十余部。

小满……无理想，爱读书。在豆瓣曾创立“互助重印绝版书小组”，受很多同好支持，只是由于受法律限制等原因没能印成一本。唯一聊以自慰的是，小组中提到的绝版书有些已经重版了！例如《奇特的一生》，这当中或许有我的一点贡献吧，我自己这样想。

陈章鱼……27岁，拥有20年以上的阅读历史，至今唯一能天天坚持的只有四件事情：吃饭、睡觉、喘气，还有读书。2012年起在知乎上分享阅读经验，获得51万关注者和28万赞同。

果子离……长居台北，专职写作，以散文、书评、历史为主。出版有《一座孤读的岛屿》《散步在传奇里》等二十余部作品。

周冉……上海译文出版社编辑部副主任

Lusa……一个跳出体制内、转行出版行业的营销编辑。把热爱变成工作，虽然会有很多压力和不顺心，但是在书店看到自己负责的书都会异常的“燃”。心愿就是，大家多多买书，多多买书。

庄英杰……台湾商周出版营销业务部协理。从事出版二十多年，从教科书的基层业务到大型出版社的营销主管，出版的图书每年都有不断的创新，希望能为大众的阅读尽一份心力。

金颖……磨铁图书宣传营销部高级营销经理

周钰庭……曾任台湾诚品书店基层门市代理业务经销，诚品生活股份有限公司商品处资深协理。带领团队开发多元商品，每年持续新增十万种新品，并参与诚品导入SAP/ERP系统，完成整体商业策略蓝图规划。现任诚品生活股份有限公司营运资深协理。

杨乐……上海衡山·和集书店店长

李戮宁……方所广州店图书部组长

卢茗……北京世纪文景文学编辑部主任

杨静武……北京新经典九月工作室主编。2006年于中国人民大学取得硕士学位，后进入广西师范大学出版社北京分公司工作，2016年移居广州。兴趣广泛，但大致集中于华语原创作品，经手图书包括舒国治《理想的下午》、骆以军《西夏旅馆》、桑格格《不留心，看不见》、唐诺《尽头》、张大春《大唐李白》系列、柴静《看见》等。

蔡琳森……台湾新雨出版社编辑

刘立尧……上河卓远编辑

张维……重庆大学出版社北京出版中心副主任

张怡微……1987年生，复旦大学文学硕士、台湾政治大学中文系博士。曾获香港青年文学奖小说高级组冠军、时报文学奖短篇小说组首奖、联合报文学奖短篇小说组评审奖、台北文学奖散文首奖、紫金“人民文学之星”散文大奖等。著有长篇小说《你所不知道的夜晚》《细民盛衰》；散文集《都是遗风在醉人》《我自己的陌生人》等。

李慧宜……当了16年公共电视记者，现为自由记者，一生以跑新闻为志业，经常在路上赶赴环境生态与农业议题的第一现场。小时候的愿望是离开出生的北部乡下、在都市安家立命，却在三十多岁时选择嫁入农村。一手拿锄一手持笔，写下农家日常，亦刻画台湾农村近二十年的变化光景。

付禹霖……平面设计师，书籍设计师。也做一些和书不相关的设计。

吴卡密……台湾“旧香居”第二代店主，被网友形容为“店美书奇老板辣”。2003年与弟弟吴梓杰开设“旧香居”龙泉店，2016年开设“旧香居”艺空间。龙泉店以人文艺术社科类专业旧书为主，艺空间以书画、老地图、老照片、明信片为主，不定期举办展览、讲座，推广旧书文化。

曹卓或……毕业于复旦大学中文系创意写作MFA专业，现任职于果麦文化，是一名图书编辑。用一句话形容专业和工作，就是不断问自己：如何想得更深，如何说得更好。

言少……厦门人，商海浮沉，一无所获。后常年混迹知乎等论坛，著三两笔墨文章，侃万千江湖旧事。春风一杯酒，夜雨十年灯，纵然多年饮冰，也不愿冷却热血。当下武侠文化式微，愿擎火传薪，常照心灯，坚信有灯，就有人。微信公众号“言少的江湖”。

道辙……互联网及平面范围的设计打杂，密集型爱好者，无心经营着公众号“一个可能比你所想象的更无聊的号”。

薛梦媛……爱心树童书编辑，总编助理。曾被《朗读手册》中一句话深深鼓舞——作为童书编辑，我们是塑造终身读者的第一级阶梯。希望通过我们的努力，能让更多的孩子成为热爱读书、勤于思考的人。

冯倩……磨铁图书副总编辑、大鱼读品主编

周璇……译林出版社编辑

陆飞……北京世纪文景出版公司编辑

华郁芳……在一间非非常的出版社里做营销企划，偶尔瞥见有趣的主题会跟编辑抢书做；广告公司出身，跳了几个领域做营销，半路拐入书页里，极力寻求内容的多角发展，希望有生之年不要碰上出版末年。

魔云兽……青年作家，童书推广人，著有小说《凤凰不会飞》。

高继海……河南大学外语学院院长，教授，博士生导师。

曾炫淳……文艺评论家、出版人

撰稿人



FEATURES

重版出来啊，
编辑大人！

平时买书会挑版本吗？

藏书要讲究版本，因为对于收藏来说，是物以稀为贵，前面的版本印量少，所以收藏价值就比后面的版本高。而阅读的书并不讲究版本。相比较而言，现在的书做增订或重版的时候，都会修订初版时的一些错误，所以新版本反而更好用。

对于藏书的版本，会关注哪些方面？

一个是关注它的珍稀性，比如一本书有五六个版本，其中一个由于特殊原因而印量最少，那么它就最难得，价值也就最高。第二个是重要性，比如这个版本成为了这本书的第一个定本，那么它的重要性也就最大。

是否拥有同一部作品的不同版本？

古书会这样买，这除了出于收藏的考虑之外，还有研究的考虑。古代的出版大部分是作者出钱刊刻、刷印，所以等于是放在作者家里面进行的。后来他可能发现自己某个观点不正确，就会把需要修改的篇章重新刊刻，然后又不做任何说明，继续跟原版一块儿刷印。所以不同版本之间都会有内容上的差异。要想研究一个作者的思想，就需要尽量把他所出过的不同版本收集齐全，才能比勘出它们之间的差异。这就是古书为什么要收全版本的一个重要原因。

什么样的重版书会吸引您去收藏？

因为古人没有版本意识，各个版之间有很大的差异。出版社如果不



懂版本，随便拿一个古书就来翻印，是有问题的。所以对于新版的书，即使是新出的点校本，也应该讲究底本。在这一方面，一些大出版社，比如中华书局对底本会比较讲究，他们出的古籍点校本，无论版本还是点校质量都比较高。

最希望哪一部作品能重版？

古书有好多都需要重版，因为重版之后更好使用。比如各大图书馆藏有古人的稿本，大部分是孤本，外人难以见到，所以要使用它比较难。如果出版社愿意把它们点校出来，对于使用者就方便了很多。

韦力 | 藏书家

平时买书会挑版本吗？

小时候看书并不太在意版本，自己挣钱之后，基本上买书不再考虑钱的问题，就比较在意版本了。

我关注的首先是出版社，不同的出版社有不同的专业领域，甚至有不同的气质，所以同一本书，不同的出版社会呈现出不同的特质，看得多了，就有自己喜欢的出版社。第二是译者，尤其是文学类书籍，同一本书由不同人翻译的话，可能呈现出来的就是两本完全不同的书。第三个是腰封，对于同一本书，我会选没有腰封的版本。

是否拥有同一部作品的不同版本？

当然有。一些科学类的书籍，在重版的时候会增补更新更前沿的内容，所以我会购买新版本。近两年开始关注四大名著的批注版，现在手里又多了毛宗岗批的《三国》、金圣叹批的《水浒》、李卓吾批的《西

游记》和脂砚斋批的《红楼梦》。看批注本非常有意思，会发现很多之前没有在意的细节，非常值得玩味。

什么样的重版书会吸引您再次购买？

科学类书籍最吸引我的是增补更前沿的内容；国学类是更加详尽、有见地的解读；外国文学类书籍则是更好的翻译。当然，更漂亮的装帧，更为读者着想的排版，都会吸引我。

您认为重版最成功的是哪一本书？

新星出版社的图注本《福尔摩斯探案全集》。这个版本的装帧、翻译、插图都和柯南·道尔的文风非常贴合。最让我着迷的，是它收录了大量的注释，充



满了世界各地福尔摩斯爱好者的考证。我本来自以为是一个很资深的福迷，但是看完这些注释才发现自己看得还是非常不仔细。这才是重版书的魅力，它让你在自己熟悉的文字中，有了不一样的发现。

什么样的书值得重版？

经典的文学作品最值得重版。一千个读者心中有一千个哈姆雷特，一千个哈姆雷特就会表现为一千种翻译、一千种插图、一千

种注释、一千个不同的版本。而我们也会因为自己心中的哈姆雷特，而有自己最偏爱的版本。

最希望哪一部作品能够重版？

商务印书馆的 GEB，全名《哥德尔、艾舍尔、巴赫——集异璧之大成》，被很多书友誉为“神书”，作者用非常诙谐的手法科普了数理逻辑、人工智能，同时这本书的中文翻译也达到了一个高峰。第 1 版出版于 1997 年，20 年过去了，人工智能领域的发展突飞猛进，相信大家都期待作者能增补一些新的内容。另外，这本书的装帧实在是太“古朴”了，如果能有一个更漂亮的版本，就更好了。

重版四人谈

陈章鱼 | 知乎社群知名答主，“章鱼读书群”发起人

平时买书会挑版本吗？

年轻时不会，那时候没有版本的概念，以为书都是一样。后来发现不同版本的书差别真的很大，就越来越重视了。

内容相同的一本书由不同出版社出版就会有不同，装帧风格、校对的认真程度、纸张和字体的选择都会对阅读有影响。如果是引进版，那么译者水平对书本质量的影响就更大。

是否拥有同一部作品的不同版本？

我算不上藏书发烧友，不过也有一些老书有不同的版本。例如我有很多版本的《孙子兵法》，好几个版本我都很喜欢。当然，由不同的人作注的古书可能已经不能算同一本书了。有一些书我看过大陆的版本，如果遇到港版或台版也可能会买一本，对照一下看看有什么不同。或者同为大陆的版本，早期我买的版本可能是便宜或者劣质的，如果有比较好的新版可能会更新一下。

您最喜欢的是哪部作品的哪一版本？

我有一本中华书局 1977 年版的《孙子兵法译注》，特别喜欢。书很薄，才一百多页，但是内容精炼简洁，字很大，拿在手上阅读很舒服。我现在很喜欢大字薄本的书，可以单手拿阅读，行立坐卧都很方便。

您认为重版最成功的是哪一本书？

从商业角度讲，重版成功的书几乎都是现象驱动。例如莫言得了诺贝尔奖，他的书肯定又要一版再版；或者像姜文拍了《让子弹飞》，那么原著就有机会重见天日。在这当中，重版最成功



的作品恐怕要算马可·奥勒留的《沉思录》，自从温总理推荐后，这本书在一夜之间从无人问津变成了最畅销的书。

什么样的书值得重版？

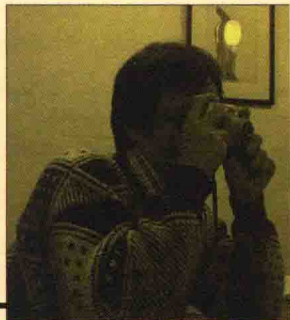
值得重版的书可以分为两种：一种是受市场欢迎的，一种是受读书人欢迎的。前者就是受某种现象驱动的作品，例如作者获奖、逝世或者受某一热点事件影响等等，伴随着热点事件相关的书肯定有重版机会。另外一种受读书人欢迎的书多是一些经典著作，

但是这一类作品由于读者群有限，即使重版，利润也不高，所以出版商一般不愿意做这类事。相比之下，肯定是前者的商业价值更大，也更容易成功。

您最希望哪一部作品能够重版？

我个人很喜欢伍迪·艾伦的《门萨的娼妓》（孙仲旭译），原作很有趣，翻译也好。因为已经绝版，没办法我只好高价买了一本二手的收藏。希望有一天可以看到重版的《门萨的娼妓》。

小满 | 豆瓣“互助重印绝版书小组”发起人



最喜欢哪部作品的哪一版本？

同一部书几种版本，大致说来，我的偏爱是：繁体字版大于简体字版，大字版大于小字版，平装大于精装。

但也有例外。《郑愁予诗选集》1974年志文出版社版，是郑愁予众诗集中我的最爱，虽然后来洪范出版了《郑愁予诗集I》。两者内文大同小异，后者甚至包括之前未录之作，但我仍爱旧版，除了多出杨牧序文，握在手里的轻巧感觉也是原因之一。

您认为重版最成功的是哪一本书？

可能是《金庸作品集》袖珍本吧。金庸作品销售多年，市场渐渐饱和，在远流总经理詹宏志策划之下，推出便于携带的袖珍小本，再创销售高峰。

您认为什么样的书值得重版？

绝版经典值得重版，常在论文脚注里被提及却遍寻不着的书也值得重版。

个人最希望哪一部作品能够重版？

陈映真主持的《人间》杂志合订本。

平时买书会挑版本吗？

大致不挑版本，有时挑版本是以经校订增补的再版为佳。若为翻译书，则关注译本的译笔，一般说来新译比旧译的好。

是否拥有同一部作品的不同版本？

季季《行走的树》，增补了一些重量级的文章，为此迫不得已，再买一本；有的是因为旧版印刷不精，或印制模糊了，如1970年大林书店的《叶珊散文集》，只好重买洪范版；或者初版翻译得太差，如史蒂芬·金《论写作》，重买修订本；或增加批注，如《台湾文学史纲》。

果子离 | 台湾作家、书评人

日剧《重版出来》中说，『重版出来，这是一
个能让出版业界全员都感到幸福的词汇。』而
对于读者而言，书籍重版意味着能够再次读到
已经断货或绝版已
久的优秀作品，这
是又一种幸福。
因此，对于每一本
好书，我们都应该
大声疾呼——

重版

出来啊，

编辑大人！

特集

《博尔赫斯全集》：

打造新的文学必备经典



Jorge Luis Borges

拉美文豪加西亚·马尔克斯曾说：“我在布宜诺斯艾利斯买的唯一的东西就是《博尔赫斯全集》。我把这套书放在手提箱里，随身带着，打算每天取出来阅读。”从中可见博尔赫斯其人其作的分量。

与加西亚·马尔克斯一样，在中国也有众多读者对博尔赫斯情有独钟。豆瓣上以“博尔赫斯”为标签的小组数目繁多，博尔赫斯作品集也一直在读者中重版呼声最高的书籍，旧版全集在网络上被炒到了几千元的高价。因此，新版的《博尔赫斯全集》从版权谈判之初就受到了极高关注，并最终购得版权的上海译文出版社接下来的重版工作，更是每一步都汇集了读者的视线。

从2010年购得版权到2015年推出，上海译文版的《博尔赫斯全集》可谓是千呼万唤始出来，而分批出版的方式更可谓是犹抱琵琶半遮面，吊足了博尔赫斯迷们的胃口。现在，译文版的《博尔赫斯全集》每年会推出多少本以及会推出哪几本，都成为书迷们竞相猜测的“谜题”。

经典重现

事实上，大陆地区的第一本博尔赫斯译著，就是上海译文出版社早在1983年出版的《博尔赫斯短篇小说集》，之后陆续有出版社出版博尔赫斯作品，例如云南人民出版社的《巴比伦彩票》《作家们的作家》，海南国际新闻出版中心的《博尔赫斯文集》，而浙江文艺版的《博尔赫斯全集》是大陆首部拥有正式版权的博尔赫斯译著。在版权期内，浙江文艺社先后推出过《博尔赫斯全集》（分为小说、散文、诗歌三卷，共五册）、《博尔赫斯作品系列》（共八册）。

众所周知，博尔赫斯不仅是阿根廷，也是整个拉丁美洲最重要的文学家之一，虽然未获得过诺贝尔文学奖，但其文学地位是毋庸置疑的。买下他的作品版权，一直是上海译文社编辑们的心愿。因此，2008年浙江文艺社的版权到期后，上海译文社便对博尔赫斯作品的版权表达了浓厚的兴趣，并最终凭借多年出版国外译著的成功经验和足够的诚意，拿下了博尔赫斯作品的版权。

译文社编辑部副主任周冉介绍说，买下版权之后，译文社马上着手开始重版工作，“首先版权、版本事宜需要理顺，之后的工作主要集中在译稿方面。很大一部分作品已经翻译完毕，我们需要对已有译本做一个梳理，再逐个与不同的译者签约，已有译本的收集也花费了一些时间。此外，新版全集中有一部分作品是国内没有出版过的，我们需要寻找译者，这一过程也需要时间”。目前译文版《博尔赫斯全集》已推出两辑共28种，周冉介绍，接下去计划再出两辑，直至2018年出完全部45种。



国内最完整的博尔赫斯作品集

相对于英语、日语等语言来说，西班牙语在国内算是小语种，译者资源不如大语种那么丰富，而要找到能够翻译博尔赫斯作品的人，更是有难度。周冉说：“我们希望译者对博尔赫斯作品有过一定研究，之前有过翻译他作品的经验当然更好，这样会更熟练一些。另外，我们主要是从北大、北外、南大、上外、社科院等高等学府和学术机构的译者、学者中来邀约。”

对于已有的优秀译本，上海译文社的做法是“从忠于原著的角度出发，作一些修订”。周冉还说：“之前浙江文艺社在组稿时也花了很多心思，请的译者像王永生、林之木等，都是西班牙语翻译的专家，这些译本是靠得住的。另一方面，因为隔的年代不是很久，翻译文字本身并不存



将阅读自由归还读者

2015年8月，当译文版的《博尔赫斯全集》第一辑以多达16册的单行本形式重装亮相时，在惊艳众人之余，也引来了不少争议。有读者认为，拆分成这么多册出版，增加了购书成本；有专家认为，单行本不是呈现博尔赫斯作品的最好方式。对此，周冉表示，单行本正是为了最大程度地还原博尔赫斯作品本来的样子。

“其实这种拆分方式不是我们定的，而是博尔赫斯原著的出版形式，是博尔赫斯作品最初发表时的形态，我们是按照原著的单行本形式来确定这次新版形

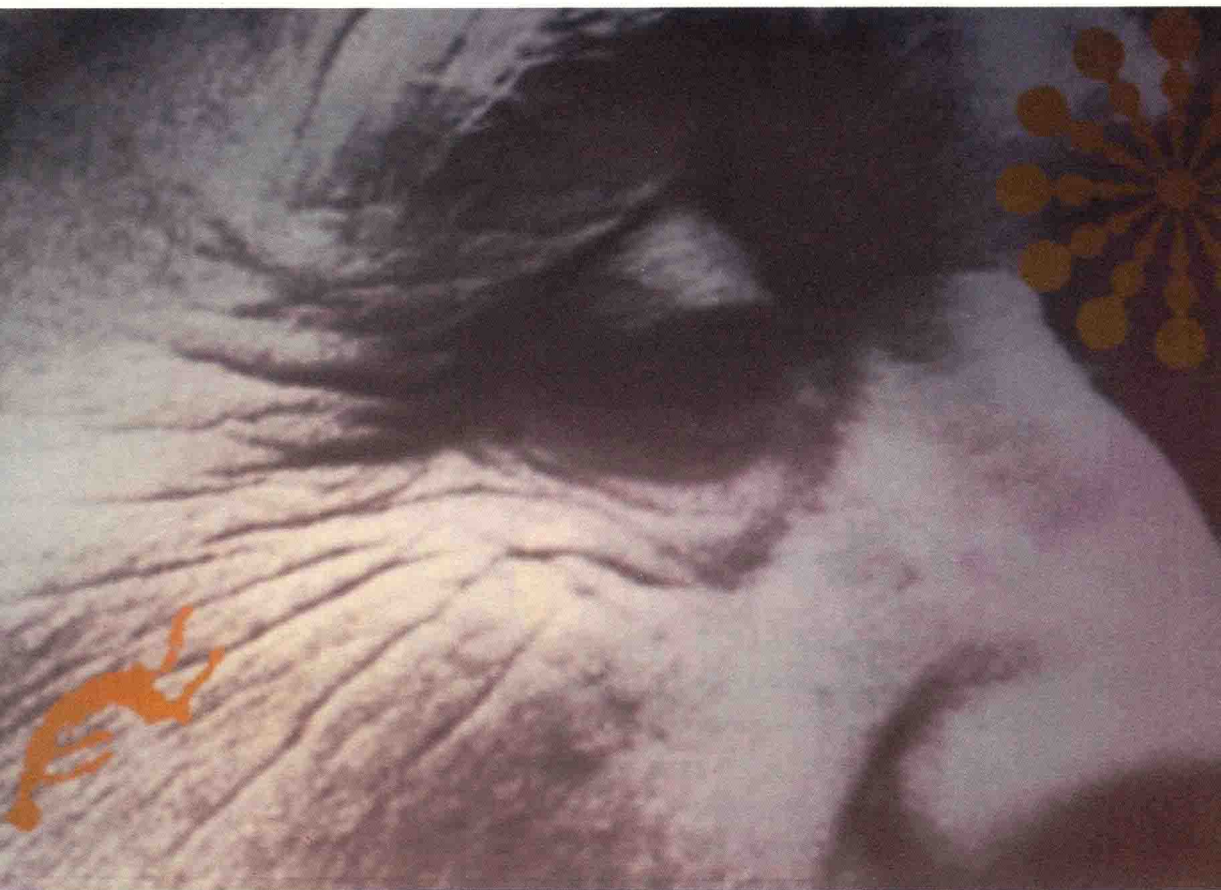
式的。”单行本的形式有助于读者更好地领略作者的创作意图，“作者在出这些作品集的时候，开头会有序言，或是最后有结语，这些都可以看作是作者给出的概念或解释，说明自己为什么会把这些文章、文字集合在一起。我们尊重他最初的方式，而不是随意地自行作拆分或组合，一切都是为了最大程度地传达原著风貌、作者的意图”。

另外，单行本的形式也带来了阅读上的便利，“你可以选他最早的作品读，也可以选他的代表作读，而对于有收藏需要的读者，也可以成套购买。其实就是把阅读的自由归还给读者”。

关于出版的形式，译文社希望尽可能地切合读者的需求，“读者认为新版需要改进的地方，我们会在目前的基础上不断完善”。“博尔赫斯的文字是值得一读再读的，我们希望新版博尔赫斯作品可以让更多的中国读者领略这位文学大师的魅力，博尔赫斯作品能成为大家的文学必备书。”

3





1:《博尔赫斯全集》原稿，是编辑们做这部书的重要参考资料 / 2:《博尔赫斯全集》第二辑（套装12册） / 3:首发仪式现场对谈嘉宾（从左至右）：作家麦家、学者罗岗、评论家 btr、诗人范致行